

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi le 1er avril 1997 par le Ministre, membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétent pour la politique de Santé, le 1er avril 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment aux actes internationaux ci-après :

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V en V bis, un Protocole et Acte final avec six Déclarations communes et deux Accords sous forme d'échange de lettre, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer op 1 april 1997 door de Minister, lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met :

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V en V bis, één Protocol en Slotatakte met zes Gemeenschappelijke Verklaringen en twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final avec huit Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Moldavie, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Moldavië, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final avec cinq Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, één Protocol en Slotakte met vijf Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final avec quatre Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I, II, één Protocol en Slotakte met vier Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et Acte final avec neuf Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Belarus, faits à Bruxelles le 6 mars 1995",

a donné le 8 avril 1997 l'avis suivant :

- de de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Belarusz, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, één Protocol, en slotakte met negen Gemeenschap-pelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Wit-Rusland, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995",

heeft op 8 april 1997 het volgend advies gegeven :

De diverses dispositions (1) des cinq Accords de Partenariat et de Coopération auxquels l'avant-projet d'ordonnance examiné tend à donner assentiment, il appert que l'adoption de cette ordonnance par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune pourrait influencer, au moins indirectement, les recettes de cette dernière ou entraîner, pour elle, des dépenses nouvelles.

En vertu des articles 5 et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire (2), le texte en projet doit recevoir l'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions et être soumis à l'avis préalable de l'inspecteur des finances.

Il ne ressort pas du dossier que ces formalités préalables auraient été accomplies.

Sous réserve qu'elles le soient, l'avant-projet appelle les observations suivantes :

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il est préférable de ne maintenir que le second intitulé qui mentionne intégralement les actes internationaux qui doivent être approuvés.

2. Dans l'intitulé et dans l'article unique, on remplacera chaque fois les mots "Annexes" et "Acte final" par les mots "les Annexes" et "l'Acte final".

3. Dans le "proposant" et l'"arrêté de présentation", mieux vaut remplacer les mots "compétents pour la politique de la santé" par les mots "ayant la politique de la santé dans leurs attributions".

4. Il n'y a pas lieu de porter assentiment aux déclarations communes, aux accords sous forme d'échange de lettres, aux simples échanges de lettres, ou aux déclarations unilatérales

(1) voir les articles 79 (Ukraine), 76 (Moldavie), 69 (Kazakhstan), 69 (Kirghistan), et 78 (Belarus).

(2) Moniteur Belge, 17 janvier 1995 (applicable à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 71, § 1er, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions).

dans la mesure où ces instruments sont joints à l'Acte final et font partie de celui-ci.

5. En ce qui concerne l'Accord de partenariat et de Coopération avec la République de Belarus, il y a également lieu, pour l'Assemblée réunie, de porter assentiment à son Protocole et à ses Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, et VIII.

Uit verschillende bepalingen (1) van de vijf Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten, die door het onderzochte voorontwerp van ordonnantie ter instemming worden voorgelegd, blijkt dat de goedkeuring van die ordonnantie door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op zijn minst onrechtstreeks de ontvangsten van die commissie zou kunnen beïnvloeden of voor haar nieuwe uitgaven zou kunnen doen ontstaan.

Krachtens de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole (2) is voor de ontworpen tekst de voorafgaande akkoordbevinding vereist van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort en dient hij voor voorafgaand advies te worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën.

Uit het dossier blijkt niet dat die voorafgaande formaliteiten zouden zijn vervuld.

Onder voorbehoud dat zulks wel is geschied, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur alleen het tweede opschrift, waarin de goed te keuren internationale akten volledig worden weergegeven, te behouden.

2. In het opschrift en in het enige artikel voege men voor de woorden "Bijlagen" en "Slotakte" telkens "de" in.

3. In het "voordrachtformulier" en in het "indieningsbesluit" zou het beter zijn de woorden "bevoegd voor het gezondheidsbeleid" te vervangen door de woorden "tot wier bevoegdheid het gezondheidsbeleid behoort".

4. Er dient niet te worden ingestemd met de gemeenschappelijke verklaringen, de overeenkomsten in de vorm van briefwisseling, de

(1) Zie de artikelen 79 (Oekraïne), 76 (Moldavië), 69 (Kazachstan), 69 (Kirgizië) en 78 (Wit-Rusland).

(2) Belgisch Staatsblad van 17 januari 1995 (van toepassing op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten).

eenvoudige briefwisselingen of de eenzijdige verklaringen omdat deze bij de Slotakte zijn gevoegd en er deel van uitmaken.

5. Wat de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst met de Republiek Wit-Rusland betreft, dient de Verenigde Vergadering eveneens in te stemmen met het Protocol en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

R. ANDERSEN,

P. HANSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par
M. B. JADOT, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée par B. CUVELIER et ex-
posée par Mme P. VANDERNACHT,
référéndaires adjoints.

Het verslag werd opgesteld
door de H. B. JADOT, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld door de
H. B. CUVELIER en toegelicht door
Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-
referendarissen.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. P. LIENARDY, conseiller
d'Etat.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY, staatsraad.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

C.-L. CLOSSET

.../...